

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO**

**ENTRE**

**EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU**

**Y**

**EL GOBIERNO DE CANADA**

**PARA**

**AYUDA ALIMENTARIA (1997/98)**

**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO  
ENTRE  
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU  
Y  
EL GOBIERNO DE CANADA**

El Gobierno de Canadá (en adelante denominado "CANADA"), y el Gobierno del Perú (en adelante denominado "PERÚ"), con el deseo de suscribir un entendimiento relativo a un proyecto canadiense de ayuda alimentaria para Perú en 1997/98, han acordado lo siguiente:

**ARTICULO I**  
**NATURALEZA DEL MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO**

**SECCION 1.01**

El presente Memorándum de Entendimiento constituye un acuerdo subsidiario de conformidad al Convenio Básico de Cooperación Técnica entre CANADA y el PERÚ firmado el 23 de Noviembre de 1973 y sus modificaciones, y tiene por objeto establecer las responsabilidades de los dos Gobiernos en relación al Proyecto descrito en el Artículo III. Este Memorándum no constituye un tratado internacional.

**ARTICULO II**  
**AUTORIDADES RESPONSABLES**

**SECCION 2.01**

CANADA designa a la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (en adelante denominada "ACDI") como la agencia responsable de la implementación de sus obligaciones bajo este Memorándum de Entendimiento.

**SECCION 2.02**

PERÚ designa al Ministerio de Salud, Dirección General de la Oficina de Financiamiento, Inversiones y Cooperación Externa (en adelante denominada "OFIC") como la entidad responsable de la implementación de sus obligaciones bajo este Memorándum de Entendimiento y, de manera específica, como el consignatario de los productos alimenticios canadienses donados en virtud de este Memorándum de Entendimiento.

### **SECCION 2.03**

Queda estipulado que OFIC designará a CARE Internacional/Perú como el Agente del Consignatario para actuar en su nombre. En virtud de los estatutos de CARE Internacional, CARE Canadá será responsable básicamente por el cumplimiento de CARE Internacional/Perú con respecto a las actividades que impliquen recursos de origen canadiense. Se entiende que con respecto a este acuerdo, CARE Internacional/Perú se considerará como oficina de proyecto de CARE Canadá. Las tareas específicas de CARE Internacional/Perú están establecidas en otra sección de este acuerdo.

## **ARTICULO III** **EL PROYECTO**

### **SECCION 3.01**

CANADA y PERÚ participarán en un proyecto (en adelante denominado el "Proyecto") bajo el cual CANADA suministra asistencia en forma de provisión de aceite vegetal canadiense, el cual generará fondos monetizados para apoyar el Programa Nacional de Control de la Tuberculosis del Perú. Los fondos generados de la monetización del aceite vegetal canadiense serán depositados en una cuenta rentable (en adelante denominada "la Cuenta de la Tuberculosis") abierta y manejada por PERÚ. Todo desembolso de esta cuenta se hará con el mutuo consentimiento de CANADA y PERÚ y de conformidad con los términos y condiciones que estarán estipulados en una enmienda a este Memorándum de Entendimiento o en un nuevo Memorándum de Entendimiento suscrito entre CANADA y PERÚ.

## **ARTICULO IV** **RELACIONES COMERCIALES NORMALES**

### **SECCION 4.01**

En relación con la contribución del CANADA para la adquisición y despacho del aceite vegetal canadiense bajo el programa de ayuda alimentaria, CANADA y PERÚ acuerdan tomar todas las precauciones razonables para prevenir la interrupción de transacciones comerciales de aceite vegetal. En particular, PERÚ se compromete a:

- a) No desviar hacia otro destino los embarques de aceite vegetal canadiense bajo esta contribución;
- b) Garantizar que PERÚ no exporte aceite vegetal a partir de la fecha de entrada en vigencia del presente Memorándum de Entendimiento y hasta seis (6) meses después de la recepción del último embarque hecho bajo la presente contribución;

- c) Garantizar que el despacho de aceite vegetal canadiense bajo este acuerdo de contribución sea adicional a los Requerimientos Usuales de Mercadeo del PERÚ durante el período comprendido entre marzo de 1997 y marzo de 1998 o cualquier otro período posterior durante el cual se pudiera recibir embarques bajo esta contribución.

## ARTICULO V CONTRIBUCION DEL CANADA

### SECCION 5.01

La contribución del CANADA consistirá en el suministro de asistencia alimentaria en forma de aceite vegetal canadiense a granel durante el año fiscal canadiense 1997/1998, que va del 1ro de abril de 1996 al 31 de marzo de 1997. El valor total de la contribución de CANADA no deberá exceder de dos millones de dólares canadienses (CAN\$ 2'000.000.00) para el período 1997/1998, debiendo ésta ser despachada en el (los) puerto(s) designados en el Perú, sobre una base "Free-out", tal como se especifica particularmente en el "Anexo A".

### SECCION 5.02

CANADA y PERÚ acuerdan que el embarque de aceite vegetal canadiense, hecho de conformidad con esta contribución, estará exento del pago de aranceles de importación, tarifas aduaneras y cualquier otro impuesto o gravamen nacional, departamental o municipal impuesto por PERÚ, de acuerdo con las disposiciones legales peruanas. Los ingresos obtenidos de esta contribución no deberán ser utilizados por PERÚ para el pago de impuestos, aranceles, obligaciones, ni ningún tipo de gravamen o cualquier otro impuesto o gravamen directo o indirecto impuesto por PERÚ.

### SECCION 5.03

Se acuerda además que los fondos generados no deberán ser utilizados por PERÚ para pagar tarifas portuarias, costos de descarga, cargos de manipuleo, gastos de inspección, seguros, servicios de agencias o corretaje, ni ningún otro gasto relacionado con la entrada, descarga, manipuleo, almacenaje o traslado del aceite vegetal canadiense suministrado bajo este Proyecto.

### SECCION 5.04

Si existieran gravámenes, impuestos o aranceles sobre el aceite vegetal mencionado en las Secciones 5.02 y 5.03, que PERÚ deba aplicar a los embarques canadienses bajo este Proyecto o a la venta del aceite vegetal canadiense, estos gastos deberán ser sufragados por PERÚ, por las empresas refinadoras de aceite vegetal o por el Agente del Consignatario .

**SECCION 5.05**

Si la cantidad total de la contribución no está comprometida antes del 31 de marzo de 1998, CANADA se reserva el derecho de cancelar el saldo pendiente o prorrogar este Memorándum de Entendimiento hasta el próximo año fiscal.

**ARTICULO VI**  
**CONTRIBUCION DEL PERÚ****SECCION 6.01**

La contribución de PERÚ consistirá en garantizar la descarga, el manipuleo, distribución, monetización y utilización del aceite vegetal. PERÚ deberá vender el aceite vegetal canadiense bajo términos comerciales a refinadoras peruanas y depositar el valor de la venta del aceite vegetal canadiense en la Cuenta de la Tuberculosis según los términos establecidos en el Artículo VII. PERÚ proporcionará también toda la mano de obra, instalaciones, materiales, equipos, servicios y demás requerimientos del Proyecto, tal y como se establece en particular en el Anexo "B".

**SECCION 6.02**

PERÚ, a través de OFIC como Consignatario, designará a CARE Internacional/Perú como el Agente del Consignatario, cuyas obligaciones incluyen la recepción, manipuleo y distribución, descarga y monetización (por venta) del aceite vegetal canadiense y el depósito del valor de esta venta en la Cuenta de la Tuberculosis.

**SECCION 6.03**

PERÚ, a través de OFIC, deberá suscribir un contrato con el Agente del Consignatario, dentro de los treinta (30) días siguientes a la firma de este Memorándum de Entendimiento. Este contrato, que estará a disposición de CANADA, deberá ser consistente con los términos y condiciones de este Memorándum de Entendimiento. La comisión o los honorarios que se paguen al Agente del Consignatario deberán cancelarse de los fondos generados por la venta del aceite vegetal canadiense, objeto de este Proyecto y se requerirá la aprobación previa de CANADA.

**SECCION 6.04**

El embarque de aceite vegetal canadiense deberá sujetarse a las tarifas portuarias normales. Sin embargo, PERÚ deberá garantizar que no se impongan impuestos, aranceles, honorarios o gravámenes peruanos al embarque hecho bajo este Proyecto antes o en el Punto de Entrega (tal y como se estipula en el Anexo "A"), y que no se impongan a CANADA, ni al transportador designado por CANADA, impuestos, gravámenes, regalías, ni ningún otro cargo aplicable al ingreso de carga al puerto. PERÚ deberá además garantizar que el embarque de aceite vegetal canadiense, objeto de este Proyecto, no sea sometido a ninguna regulación, restricción o barrera por exención de aranceles.

**SECCION 6.05**

PERÚ garantizará que las actividades bajo este Proyecto estarán exentas de toda reglamentación, decreto o ley que entre en vigencia antes de la finalización del Proyecto, con el fin de proteger las actividades del Proyecto de cualquier ley o reglamentación que no esté vigente en la actualidad.

**ARTICULO VII**  
**FONDOS MONETIZADOS****SECCION 7.01**

PERÚ abrirá la Cuenta de la Tuberculosis en la cual se consignará el valor generado por la venta del aceite vegetal canadiense, descontando la comisión pagada a CARE Internacional/Perú como Agente del Consignatario. PERÚ, a través de CARE Internacional/Perú, garantizará que el dinero obtenido sea depositado total y exclusivamente en la Cuenta de la Tuberculosis, de acuerdo con las pautas establecidas en el Anexo "C". PERÚ garantizará todos los pagos en el caso que éstos no hayan sido hechos.

**SECCION 7.02**

El precio de venta del aceite vegetal canadiense debe ser igual al costo y flete pagado en el mercado internacional por las importaciones realizadas por las refinadoras peruanas; es decir, igual al de cualquier aceite vegetal equivalente en calidad y cantidad al embarque canadiense dentro de un marco de tiempo similar, más el valor de todos los impuestos, aranceles, cuotas y cargos que puedan haber pagado por la importación y venta del producto a través de los canales comerciales regulares, como se precisa en el Anexo "C".

CANADA se reserva el derecho de alterar la proporción del aceite vegetal a ser embarcado y/o suspender los embarques objeto de este Proyecto, si el precio de venta proyectado es considerado inadecuado por CANADA.

**SECCION 7.03**

Los fondos monetizados deberán mantenerse en la Cuenta de la Tuberculosis hasta cuando PERÚ y CANADA establezcan los procedimientos para su entrega al Programa Nacional de Control de la Tuberculosis del Perú. Una enmienda a este Memorándum de Entendimiento o un nuevo Memorándum de Entendimiento se negociará y se firmará entre PERÚ y CANADA para determinar dichos procedimientos.

**SECCION 7.04**

Los fondos monetizados deberán ser utilizados exclusivamente para el Programa de Control de la Tuberculosis del Perú. El objetivo del Programa de Control de la Tuberculosis es disminuir la morbilidad y la mortalidad asociadas a la Tuberculosis en el Perú.

**ARTICULO VIII**  
**SUSPENSION****SECCION 8.01**

El presente Memorándum de Entendimiento puede darse por terminado en cualquier momento por mutuo acuerdo entre las partes que lo suscriben, o por cualquiera de las partes unilateralmente dando aviso escrito con treinta (30) días de anticipación a la otra parte, siempre y cuando las obligaciones pendientes se hayan cumplido.

**SECCION 8.02**

CANADA se reserva el derecho de suspender su participación en el Proyecto y dar aviso a PERÚ con treinta días de anticipación respecto a su decisión, si surgen graves irregularidades con respecto a:

- (a) el depósito del valor de la venta en la Cuenta de la Tuberculosis;
- (b) el manejo y control del Programa Nacional de Control de la Tuberculosis del Perú;
- (c) el incumplimiento de cualquier otra de las obligaciones incluidas en este Memorándum de Entendimiento.

**ARTICULO IX**  
**INFORMACION**

**SECCION 9.01**

PERÚ Y CANADA deberán garantizar que este Memorándum de Entendimiento se lleve a cabo con la debida diligencia y eficiencia y que cada parte suministre a la otra parte toda la información relacionada con el Proyecto que le sea razonablemente solicitada.

**ARTICULO X**  
**COMUNICACIONES**

**SECCION 10.01**

Todas las comunicaciones o los documentos entregados, hechos o enviados por PERÚ o CANADA de conformidad con este Memorándum de Entendimiento, deberán hacerse por escrito y se considerarán efectivamente entregados, hechos o enviados a la parte a quien van dirigidos en el momento de su entrega a mano, por correo, telegrama, fax o cable a su respectiva dirección, a saber:

Para PERÚ:                   Ministerio de la Presidencia  
                                  Secretaría Ejecutiva de Cooperación Técnica Internacional  
                                  Avenida José Pardo 275  
                                  Miraflores, Lima 18 - PERU  
                                  Fax:   (511) 447-7147

Con copia a:                Ministerio de Salud  
                                  Director General de la Oficina de Financiamiento, Inversiones  
                                  y Cooperación Externa (OFIC)  
                                  Av. Salaverry s/n - 2do piso  
                                  Jesús María, Lima - PERU  
                                  Fax:   (511) 431-6665

y

Ministerio de Salud  
Director, Programa Nacional de Control de Tuberculosis  
Av. Salaverry s/n - 3er piso  
Jesús María, Lima - PERU  
Fax:   (511)424-3571



Para CANADA:

Dirección Postal: Canadian International Development Agency  
President  
200 Promenade du Portage  
Hull, Quebec  
K1A 0G4 - CANADA  
Fax: (819) 994-4259

Con copia a: Embajada de Canadá - Sección ACDI  
Casilla Postal 18 - 1186  
Lima 18 - PERU  
Fax: (511) 444-4347

### **SECCION 10.02**

Cualquiera de las partes del presente Memorándum, mediante nota escrita a la otra parte, puede cambiar la dirección a la cual deberá ser dirigida cualquier comunicación o solicitud que le sea destinada.

### **SECCION 10.03**

Todas las comunicaciones y documentos entregados a CANADA deberán estar en idioma inglés o francés, y aquellos dirigidos a PERÚ deberán estar en idioma español o inglés.

## **ARTICULO XI** **INTERPRETACION**

### **SECCION 11.01**

Toda discrepancia que pudiera surgir en la aplicación de las disposiciones de este Memorándum de Entendimiento deberá ser resuelta por mutuo acuerdo entre CANADA y PERÚ o de alguna otra forma acordada por los respectivos Gobiernos.

## **ARTICULO XII** **ENTENDIMIENTO INTEGRAL**

### **SECCION 12.01**

Este Memorándum de Entendimiento junto con los Anexos "A", "B", "C" y "D", los cuales forman parte integral del mismo, constituyen la totalidad del entendimiento entre CANADA y PERÚ con respecto al Proyecto.

**ARTICULO XIII**  
**CONSULTAS**

**SECCION 13.01**

CANADA y PERÚ deberán hacer todos los esfuerzos para consultarse mutuamente con respecto a los asuntos que periódicamente pudieran surgir en relación con este Memorándum de Entendimiento.

**ARTICULO XIV**  
**DISPOSICIONES GENERALES**


**SECCION 14.01**


Este Memorándum de Entendimiento entrará en vigencia y efecto en la fecha de su firma y expirará tres (3) años después de dicha fecha. Este Memorándum de Entendimiento podrá modificarse de vez en cuando, cuando se considere necesario, de mutuo acuerdo, mediante intercambio de comunicaciones escritas.

EN CONSTANCIA DE LO ANTERIOR, los suscritos firman este Memorándum de Entendimiento en duplicado, en Lima, el día 25 del mes de febrero de 1997, en inglés y en español, siendo cada versión igualmente auténtica.

EN NOMBRE DEL GOBIERNO  
DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ

EN NOMBRE DEL GOBIERNO  
DEL CANADA

  
Dr. Jorge Gonzalez Izquierdo  
Ministro de Trabajo y Promoción Social  
encargado de la Cartera de  
Relaciones Exteriores

  
Hon. Don Boudria  
Ministro de la Cooperación  
Internacional y Responsable de la  
Francofonía

**A N E X O "A"**  
**RESPONSABILIDADES DE CANADA**

- a) Con sujeción a los límites de su contribución, CANADA, a través de la ACDI, hará los arreglos y pagará por la compra y transporte marítimo del aceite vegetal a granel (en adelante denominada "la Carga") desde un puerto en Canadá hasta el(los) puerto(s) en el Perú. La Carga deberá ser entregada al Consignatario, a través del Agente del Consignatario.
- b) Una vez que los requerimientos mencionados en el párrafo 4 del Anexo "B" sean cumplidos, CANADA, a través de la ACDI, iniciará la compra del aceite vegetal. Se requiere un período de por lo menos ocho (8) semanas para la contratación y entrega de la Carga al puerto de carga en Canadá.
- c) El contrato de transporte deberá ser DES (Incoterms 90) "Free-out" a el(los) puerto(s) en el Perú, estando la Carga en las bodegas del buque. Este momento y ubicación se llamará de aquí en adelante el "Punto de Entrega".
- d) La responsabilidad de CANADA por la Carga cesa y el título de propiedad pasa de CANADA a PERÚ, a través del Consignatario o del Agente del Consignatario, a la entrega de la mercadería en el Punto de Entrega. CANADA asumirá todos los "costos normales", tales como se define en el párrafo (e), antes y hasta el Punto de Entrega. PERÚ asumirá todos los costos y riesgos desde el Punto de Entrega en adelante.
- e) Todos los costos normales de descarga serán incluidos en el contrato de transporte. Entre los "costos normales" no se incluye ningún costo incurrido como consecuencia de demoras derivadas de cualquier tipo de acción, o falta de acción, de parte de las Autoridades, Agencias, Entidades o Personas designadas por el PERÚ. Dichos costos son definidos como "costos no normales" y serán responsabilidad del PERÚ y no serán pagados por CANADA. En particular, pero sin limitación, demora o estadía que deba pagar el Transportador o el Propietario del Buque y otros gastos relacionados con demoras por cuenta de Trámites Aduaneros (negación de autorización para desembarque), Autoridades Portuarias (falta de disponibilidad de atracadero, desde el momento de la llegada del buque en adelante), Consignatario o Agente del Consignatario (falta de espacio para almacenaje, manipuleo, o equipo de transporte), así como los costos incurridos como resultado de eventos de fuerza mayor serán considerados como costos "no normales".
- f) CANADA, a través de la ACDI notificará al Consignatario y/o al Agente del Consignatario de la fecha aproximada del embarque y de las cantidades aproximadas de carga que se despachará.

- g) Tan pronto como el buque zarpe de Canadá, la ACDI informará los nombres y direcciones del Transportador, del Inspector Marítimo, y del Agente del Transportador al Consignatario y/o al Agente del Consignatario. Cuando el buque salga de Canadá, la ACDI informará al Consignatario y/o al Agente del Consignatario el tiempo estimado de llegada del buque al(los) puerto(s) designado(s) en el PERÚ.
- h) La ACDI deberá suministrar al Consignatario y/o al Agente del Consignatario la siguiente documentación, por duplicado:
- Conocimiento de Embarque (Negociable y No Negociable);
  - Factura de Flete Marítimo;
  - Contrato de Flete o Nota(s) de Reservación (completos);
  - Factura del Proveedor;
  - Certificado Final de Peso y Calidad;
  - Certificado Fitosanitario;
  - Certificado de Origen Canadiense.
- i) CANADA no suministrará, ni será responsable de suministrar, y no se le podrá exigir el suministro de otros documentos diferentes de los mencionados en el párrafo (h).
- j) La ACDI contratará a un Inspector Marítimo para preparar un informe de carga y un informe final o declaración de hechos en el momento de la entrega de la Carga en el Punto de Entrega. El informe final de entrega del Inspector Marítimo, basado en la cifra menor entre el Conocimiento de Embarque y la inspección llevada a cabo por el Inspector en el momento de la descarga, como es obligatorio en una entrega "Free Out", será evidencia concluyente para CANADA y PERÚ respecto a:
- la cantidad de carga entregada "Free-Out" por el Transportador en el Punto de Entrega; y
  - la cantidad de carga perdida o dañada durante el transporte marítimo hasta el Punto de Entrega.
- k) El informe de entrega final será firmado por el Agente del Consignatario, el Capitán del Buque o el agente autorizado del Capitán, y el Inspector Marítimo designado por la ACDI.

- l) Cualquier reclamo en contra del Transportador que surja del daño o pérdida de la Carga antes del Punto de Entrega, deberá ser resuelto por la ACIDI en el Canadá.
- m) CANADA aprobará y participará en el pago de la comisión o de los honorarios por servicios cobrados por el Agente del Consignatario.
- n) CANADA puede, con la participación de PERÚ, y en cualquier momento durante el Proyecto y/o después de su ejecución, realizar una auditoría para certificar las operaciones de la venta de la Carga.

## ANEXO "B" RESPONSABILIDADES DE PERÚ

### Generales

PERÚ designará al Ministerio de Salud, Dirección General de la Oficina de Financiamiento, Inversiones y Cooperación Externa ("OFIC") como Consignatario del aceite vegetal canadiense donado bajo este Memorándum de Entendimiento. OFIC nombrará a CARE Internacional/Perú como Agente del Consignatario.

El Agente del Consignatario será responsable por la recepción del embarque del aceite vegetal canadiense, objeto de este Proyecto, coordinar todos los procedimientos y formalidades de la descarga, asumir la monetización del aceite vegetal canadiense, cobrar el producto de la venta a las refinadoras peruanas y depositar los fondos generados en la Cuenta de la Tuberculosis, que será administrada por CANADA y PERÚ, de acuerdo con los términos y condiciones de una enmienda a este Memorándum de Entendimiento o bien, de acuerdo a lo estipulado en un nuevo Memorándum de Entendimiento.

PERÚ, a través de OFIC, suscribirá un contrato con CARE Internacional/Perú para la provisión de servicios relacionados con la recepción, descarga y monetización de la Carga. Este contrato estará a disposición del CANADA y la comisión pagada al Agente del Consignatario, proveniente de los fondos generados por la venta de la Carga, requerirán la aprobación de CANADA.

El Consignatario o el Agente del Consignatario, CARE Internacional/Perú, suministrarán a la ACDI, antes del inicio de la compra y el transporte en Canadá, lo siguiente:

- el nombre del Coordinador de Logística o
- el nombre de la Persona que representa al Agente del Consignatario
- la notificación de la fecha de despacho de la Carga
- la identificación del(los) puerto(s) designado(s) en el Perú, con el calado, longitud y ancho máximo aceptable para el buque.
- el porcentaje del total de la Carga requerido para cada uno del(los) puerto(s) designado(s) en el Perú
- una copia del contrato firmado entre el OFIC y CARE Internacional/Perú.

PERÚ deberá:

- a) llevar a cabo los procedimientos necesarios para exonerar la Carga del pago de honorarios por supervisión, coordinación y participación de entidades públicas peruanas. PERÚ garantizará que no se impongan comisiones, impuestos, gravámenes, regalías, obligaciones, ni ningún tipo de impuesto, tal como se define en el Artículo V, Sección 5.02 y en el Artículo VI, Sección 6.04 por parte de PERÚ o sus agencias, en contra de CANADA o del Transportador del aceite vegetal canadiense.
- b) garantizar que los fondos generados por la venta de la Carga no se utilicen para pagar impuestos, gravámenes, obligaciones, regalías, u honorarios, según el Artículo V, Sección 5.03 de este Memorándum de Entendimiento.
- c) administrar y pagar todos los costos y riesgos en que se incurra después de que la Carga llegue al Punto de Entrega, tales como -sin limitación- costos por demoras y/o estadía, descarga, manipuleo, costos de almacenaje y demás gastos locales, así como los "costos no normales" definidos en el Anexo "A", párrafo (e).
- d) asegurar que todo impuesto, gravamen, obligación, regalía, u honorario sobre la Carga sea cobrado después del Punto de Entrega, o a la venta de la Carga a las refinadoras peruanas por el Agente del Consignatario y debidamente depositado en la Cuenta de la Tuberculosis.
- e) asegurar que las diferencias que puedan surgir entre las entidades peruanas involucradas y que surjan de la interpretación de las condiciones de este acuerdo, solamente serán arregladas entre las agencias peruanas interesadas y no causarán demoras en los atracaderos, en la descarga o al zarpar el buque transportador.
- f) garantizar que el Propietario del Buque o el Transportador no esté sujeto a cargos inusuales relacionados o no con la carga, ni a demoras injustificadas para zarpar después de la descarga.

### Específicas

PERÚ, a través del Consignatario y/o del Agente del Consignatario, será responsable de la Carga a la recepción de la primera o única señal dada por radio por parte del Capitán del Buque solicitando órdenes del puerto de desembarque, siete (7) días antes de la llegada del buque al(los) puerto(s) designado(s). El Consignatario o Agente del Consignatario proveerán al Capitán del Buque dichas órdenes de descarga.

PERÚ, a través del Consignatario y/o del Agente del Consignatario, tomará la posesión y la propiedad de la Carga cuando ésta se encuentre en el Punto de Entrega, según se define en el Anexo "A", párrafo (c). El Consignatario será totalmente responsable de la descarga del embarque y de las operaciones posteriores en el puerto de entrega.

La descarga del embarque y las operaciones posteriores en el(los) puerto(s) designado(s) será de entera responsabilidad del Consignatario, y a cuenta del Agente del Consignatario o de las refinadoras peruanas que compren el aceite vegetal canadiense, tal como se indica en la Sección 5.04 de este Memorándum de Entendimiento.

PERÚ, a través del Consignatario y/o del Agente del Consignatario, será responsable de facilitar una entrega prioritaria de la Carga, garantizando:

- (a) el atraque inmediato del buque;
- (b) el despacho aduanero prioritario del buque y de la Carga;
- (c) la recepción y la descarga inmediata de la Carga en el Punto de Entrega;
- (d) la disponibilidad de equipo apropiado para descargar la Carga;
- (e) la disponibilidad de espacio para recibir la Carga;
- (f) que el Agente del Consignatario firme la inspección del calado; el informe de daños, si los hay; y las observaciones del Informe Final de Entrega del Inspector Marítimo, cuando se entreguen;
- (g) el pago inmediato de los cargos por demora o gastos locales debidos a demoras en la descarga de la Carga ocasionados por PERÚ;
- (h) el manejo y pago de todos los costos en que se haya incurrido después del Punto de Entrega, cualquiera que sea su naturaleza, y de todos los costos "no normales" en que se haya incurrido antes del Punto de Entrega.

PERÚ facilitará el acceso al buque en el(los) puerto(s) designado(s) al funcionario de la Embajada de Canadá acreditado en el Perú, o -en su representación- al Inspector Marítimo, o a cualquier otra persona autorizada por dicha Embajada.

PERÚ acepta pagar la demora al Transportador o al Propietario del Buque, de acuerdo con las tarifas y la moneda especificada en el Contrato de Flete entre CANADA y el Transportador.



Dentro de los sesenta (60) días siguientes a la descarga del aceite vegetal en el(los) puerto(s) designado(s) en el Perú, el Agente del Consignatario deberá entregar a la ACDI y al OFIC, un informe detallando lo siguiente:

- a) detalles respecto a las operaciones de descarga del aceite vegetal, incluyendo registro de tiempos de descarga, informe de peso, cantidades entregadas a cada comprador, conciliación de cantidades entregadas según conocimiento(s) de embarque y báscula(s) de peso, merma, tarifa de descarga, y demás detalles relevantes de la operación de descarga;
- b) informes de control de calidad de la Carga, basados en los análisis de un laboratorio independiente;
- c) una cuenta detallada en dólares americanos de todos los fondos recibidos por el Agente del Consignatario de cada comprador, incluyendo copias de las facturas, cartas de crédito o fianzas bancarias, cheques u otros instrumentos de pago, y cualquier otra información relevante respecto a los pagos hechos por los compradores;
- d) una cuenta detallada en dólares americanos de todos los fondos remitidos por el Agente del Consignatario a la Cuenta de la Tuberculosis, incluyendo todos los documentos, facturas y estados de cuenta bancarios relacionados con la cobranza, la tenencia y la remisión de los mismos;
- e) toda la documentación relacionada con el establecimiento del valor comercial de la Carga, incluyendo Solicitudes de Cotización, Licitaciones e Informes de Evaluación;
- f) todos los documentos relacionados con los honorarios o gastos locales aplicados a la Carga, tales como seguros, gastos de desembarque, servicio de básculas, control de calidad, servicios de agentes, impuestos de venta, derechos de aduana, y demás gastos locales relacionados con la recepción, descarga, manipuleo, almacenaje y traslado de la Carga.

PERÚ, a través del Agente del Consignatario, venderá la Carga en términos comerciales a los usuarios locales, a los precios establecidos, de conformidad con los procedimientos y condiciones señaladas en el Anexo "C".

PERÚ hará que se deposite en la Cuenta de la Tuberculosis, manejada por PERÚ, los fondos generados por la venta en el Perú del producto alimenticio suministrado bajo este Proyecto. Los fondos así depositados se utilizarán exclusivamente para apoyar el Programa Nacional de Control de la Tuberculosis del Perú, según lo estipulado en una enmienda a este Memorándum de Entendimiento o en un Memorándum de Entendimiento subsiguiente.

**A N E X O "C"**  
**PROCEDIMIENTO PARA EL DEPOSITO DE LOS FONDOS MONETIZADOS**

Los fondos generados por la monetización del aceite vegetal canadiense serán depositados por PERÚ en la Cuenta de la Tuberculosis, a través del Agente del Consignatario. PERÚ y CANADA decidirán conjuntamente el banco en el cual se depositará dichos fondos. Todos los desembolsos de esta cuenta rentable serán utilizados exclusivamente para apoyar el Programa Nacional de Control de la Tuberculosis del Perú, en la forma a ser determinada conjuntamente por PERÚ y CANADA.

Una enmienda a este Memorándum de Entendimiento o un Memorándum de Entendimiento subsiguiente entre CANADA y PERÚ se negociará y se firmará, definiendo más específicamente las responsabilidades de cada gobierno en relación con la disponibilidad de los fondos para el apoyo del Programa Nacional de Control de la Tuberculosis del Perú.

Procedimiento para el depósito de los fondos monetizados:

- a) El precio pagado por los aceiteros por el aceite vegetal canadiense suministrado bajo este Proyecto deberá ser igual al precio de costo y flete pagado en el mercado internacional por una compra comercial de aceite vegetal a granel, equivalente en cantidad y calidad al embarque canadiense y entregado en el mismo plazo, más el valor de los impuestos, gravámenes, honorarios y gastos que se hubieran cobrado si la importación y venta del producto hubiera sido manejada a través de los canales comerciales regulares.
- b) El costo y los fletes deberán establecerse a través de una oferta internacional de las empresas refinadoras compradoras. Las ofertas deberán ser abiertas, evaluadas y notarizadas en presencia de representantes de CANADA, del Consignatario y/o Agente del Consignatario y de las empresas refinadoras compradoras.
- c) Al costo y al precio del flete deberán adicionarse los honorarios y gastos normalmente aplicables por concepto de descarga, almacenaje, inspección, procesamiento, manipuleo y seguros, más todos los impuestos y gravámenes aplicables, para determinar el precio final a pagar por las empresas refinadoras al Consignatario y/o al Agente del Consignatario.
- d) El Consignatario y/o Agente del Consignatario deberá recibir todos los fondos generados localmente por la venta del aceite vegetal canadiense suministrado bajo este Proyecto y depositarlos total y exclusivamente en la Cuenta de la Tuberculosis, descontando la comisión u honorarios del Agente del Consignatario, dentro de los sesenta (60) días siguientes a la transferencia de propiedad del aceite vegetal canadiense a PERÚ.

- e) Si surgiera alguna discrepancia respecto a la cantidad a ser depositada en la Cuenta de la Tuberculosis, la decisión final respecto a la suma a ser depositada será responsabilidad de la ACIDI y del OFIC.

La cuenta estará supervisada por un gerente financiero, designado por PERÚ y CANADA hasta cuando se acuerde y firme una enmienda a este Memorándum de Entendimiento o un nuevo Memorándum de Entendimiento concerniente al Programa Nacional de Control de la Tuberculosis del Perú, entre CANADA y PERÚ. El gerente financiero deberá:

- a) mantener un registro de todos los depósitos hechos en la Cuenta de la Tuberculosis por el Consignatario y/o el Agente del Consignatario, según este Proyecto;
- b) mantener la contabilidad de cualquier interés generado en la Cuenta de la Tuberculosis;
- c) ayudar, cuando así se lo solicite el Consignatario y/o el Agente del Consignatario, a hacer una conciliación contable de todos los pagos hechos en la Cuenta de la Tuberculosis.
- d) ayudar, cuando así lo soliciten CANADA o PERÚ, en las evaluaciones o auditorías del Proyecto.

Los fondos depositados en la Cuenta de la Tuberculosis solamente se desembolsarán con la aprobación de CANADA (ACIDI) y PERÚ (OFIC), cuando los dos gobiernos acuerden mutuamente una enmienda a este Memorándum de Entendimiento o un nuevo Memorándum de Entendimiento concerniente al Programa Nacional de Control de la Tuberculosis.

**A N E X O "D"**  
**DIRECCIONES PARA FINES DE COMUNICACION**  
**Y PARA EL EMBARQUE DE LA CARGA**

**1. Consignatario:**

Nombre: Oficina de Financiamiento, Inversiones y Cooperación Externa (OFIC)  
Ministerio de Salud  
Dirección: Av. Salaverry cdra 8 s/n - 2do. Piso - Jesús María, Lima, Perú  
Teléfono: 432-3794  
Fax: 431-6665  
Contacto: Dr. Pablo Augusto Meloni Navarro, Director

**2. Agente del Consignatario**

Nombre: CARE Internacional/Perú  
Dirección: Gral. Santa Cruz 659 - Jesús María, Lima, Perú  
Teléfono: 431-7430  
Fax: 433-4753  
Contacto: Sandra Laumark, Country Director

**3. Representación de CANADA en Perú:**

Nombre: Embajada de Canadá  
Dirección: Federico Gerdes 130 - Miraflores, Lima, Perú  
Teléfono: 444-4015  
Fax: 444-4347  
Contacto: Nicole Côté, Primer Secretario y/o Hilda Nugent, Coordinadora del Programa de Cooperación Técnica

**4. Representación de ACDI (Hull, Canada)**

Nombre: Food Aid Centre, CIDA  
Dirección: 200 Promenade du Portage  
Hull, Quebec  
Teléfono: (819) 994-3969  
Fax: (819) 953-5348  
Contacto: Ginette Vaillant

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF CANADA**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU**  
**FOR**  
**FOOD AID ASSISTANCE (1997/98)**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF CANADA  
AND  
THE GOVERNMENT OF PERU**

The Government of Canada (hereinafter called "CANADA") and the Government of the Republic of Peru (hereinafter called "PERU"), desiring to record an understanding concerning a Canadian food aid assistance project to Peru for 1997/98, have agreed as follows:

**ARTICLE I**  
**NATURE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**SECTION 1.01**

This Memorandum of Understanding constitutes a subsidiary arrangement made pursuant to the General Agreement on Technical Cooperation between CANADA and PERU dated the 23rd day of November 1973, as amended, and is intended to set out the responsibilities of CANADA and PERU in relation to the Project described in Article III. It does not constitute an international treaty.

**ARTICLE II**  
**RESPONSIBLE AUTHORITIES**

**SECTION 2.01**

CANADA designates the Canadian International Development Agency (hereinafter called "CIDA") as the agency responsible for the implementation of its obligations under this Memorandum of Understanding.

**SECTION 2.02**

PERU designates the Ministerio de Salud, Dirección General de la Oficina de Financiamiento, Inversiones y Cooperación Externa (hereinafter called "OFIC") as the entity responsible for the implementation of its obligations under the terms of this Memorandum of Understanding, and specifically as the Consignee of the Canadian food commodities donated under this Memorandum of Understanding.

### SECTION 2.03

It is understood that the OFIC will designate CARE International/Peru as the Consignee's Agent to act on its behalf. By virtue of the statutes of CARE International, CARE Canada is ultimately responsible for the performance of CARE International/Peru with respect to activities involving resources of Canadian origin. It is understood that with respect to this agreement, CARE International/Peru is considered a project office of CARE Canada. The specific tasks of CARE International/Peru are established elsewhere in this agreement.

## ARTICLE III THE PROJECT

### SECTION 3.01

CANADA and PERU will participate in a project (hereinafter called the "Project") under which CANADA provides assistance in the form of Canadian vegetable oil which will generate monetized funds to support the National Tuberculosis Control Programme of PERU (Programa Nacional de Control de Tuberculosis). Funds generated from the monetization of Canadian vegetable oil will be deposited into an interest-bearing account (hereinafter called the "Tuberculosis Account") held by PERU. All disbursements from this account will be done with the mutual agreement of CANADA and PERU and in accordance with the terms and conditions that will be specified in an amendment to this Memorandum of Understanding or in a separate Memorandum of Understanding.

## ARTICLE IV NORMAL COMMERCIAL TRADE RELATIONS

### SECTION 4.01

In connection with the contribution of CANADA for the purchase and delivery of Canadian vegetable oil under the Canadian food aid programme, CANADA and PERU agree to undertake all reasonable precautions to prevent the disruption of normal commercial trade in vegetable oil. In particular, PERU undertakes:

- (a) not to divert any shipments of Canadian vegetable oil under this contribution to any other destination;
- (b) to ensure that Peru does not export vegetable oil during the period commencing from the effective date of this Memorandum of Understanding and ending six months after receipt of the shipment made under this contribution;
- (c) to ensure that the delivery of Canadian vegetable oil under this contribution is additional to Peru's Usual Marketing Requirement (UMR) for the period of March 1997 to March 1998 or any subsequent period in which shipments under this contribution may be received.

**ARTICLE V**  
**CONTRIBUTION OF CANADA**

**SECTION 5.01**

The contribution of CANADA will consist of the provision of food aid assistance in the form of Canadian vegetable oil in bulk during Canadian fiscal year 1997/1998, which extends from April 1, 1997 to March 31, 1998. The total value of CANADA's contribution will not exceed two million Canadian dollars (Can \$2,000,000) for the period of 1997/98, to be delivered to a designated port(s) in Peru, on a "free-out" basis, as more particularly set forth in Annex "A".

**SECTION 5.02**

It is agreed between CANADA and PERU that the shipment of Canadian vegetable oil, made pursuant to this contribution, will be exempt from payment of import duties, customs tariffs, and from other national, departmental, or municipal taxes or charges levied by PERU in accordance with any Peruvian legal dispositions. The proceeds of this contribution will not be used by PERU to pay any taxes, fees, customs, duties or any other levies or charges imposed directly or indirectly by PERU.

**SECTION 5.03**

It is further agreed that the funds generated will not be used by PERU to pay any port fees, unloading costs, handling charges, inspection fees, insurance, agency/brokerage services, or any other levies or charges related to the entry, unloading, handling, storage, or transfer of Canadian vegetable oil supplied under this Project.

**SECTION 5.04**

Any duties, taxes or tariffs, such as those referred to in Sections 5.02 and 5.03, that are applied by PERU to the Canadian shipments under this Project, or to the sale of Canadian vegetable oil to Peruvian refiners, will be paid by the said vegetable oil refiners or by the Consignee's Agent designated under this Memorandum of Understanding.

**SECTION 5.05**

If the full amount of the contribution is not committed before March 31, 1998, CANADA reserves the right to cancel the balance or to extend this Memorandum of Understanding to the Canadian fiscal year 1998/99.



**ARTICLE VI**  
**CONTRIBUTION OF PERU**

**SECTION 6.01**

The contribution of PERU will consist of ensuring the unloading, handling, distribution, monetization, and utilization of the vegetable oil. PERU will sell the Canadian vegetable oil on commercial terms to Peruvian refiners, and deposit the proceeds of the said Canadian vegetable oil into the Tuberculosis Account, as referred in Article VII. PERU will also provide all labour, facilities, materials, equipment, services and other Project requirements, all as more particularly set forth in Annex "B".

**SECTION 6.02**

PERU, through the OFIC as Consignee, will designate CARE International/Peru as the Consignee's Agent whose responsibilities will include the reception, handling and distribution, unloading, monetization (by sale) of the Canadian vegetable oil, and the deposit of the proceeds into the Tuberculosis Account.

**SECTION 6.03**

PERU, through the OFIC, will enter into a contract with the Consignee's Agent within thirty (30) days of the signature of this Memorandum of Understanding. This contract, which will be made available to CANADA, will be consistent with the terms and conditions of the present Memorandum of Understanding. The commission or fee paid to the Consignee's Agent will be paid out of funds generated by the sale of Canadian vegetable oil under this Project, and will require CANADA's prior consent.

**SECTION 6.04**

The shipment of Canadian vegetable oil will be subject to normal port fees. However, PERU will ensure that no Peruvian tax, tariff, fee, or duty is levied on the shipment made under this Project prior to or at the Delivery Point (as defined in Annex "A"), and that no tax, levy, royalty, or other fee applying to cargo entering port is charged to CANADA or to the Canadian-designated Carrier. PERU will further ensure that the shipment of Canadian vegetable oil under this Project will not be subject to any regulations, restrictions, or non-tariff barriers.

**SECTION 6.05**

PERU will ensure that the activities under this Project will be exempted from any regulations, decrees, or laws coming into force before the end of the Project, in order to protect the activities under this Project from any law or regulation not presently in force.

**ARTICLE VII**  
**MONETIZED FUNDS**

**SECTION 7.01**

PERU will open the Tuberculosis Account into which the funds generated by the sale of the Canadian oil, less the commission of the CARE International/Peru as the Consignee's Agent, will be deposited. PERU, through CARE International/Peru, will ensure that funds generated will be deposited entirely and exclusively into the Tuberculosis Account according to the procedures outlined in Annex "C". PERU will guarantee all payments if and when they are not made.

**SECTION 7.02**

The sale price of the Canadian vegetable oil will be equal to the cost and freight paid on the world market by the Peruvian refiners to import, on commercial terms, vegetable oil equivalent in quality and quantity to the arriving Canadian shipment and delivered in the same timeframe, plus the value of all taxes, duties, fees, and charges which would have been levied had the import and sale of the product been handled through regular commercial channels, all as more particularly set out in Annex "C".

CANADA reserves the right to alter the proportion of vegetable oil to be shipped and/or suspend shipments under this Project if the projected sale price is considered to be inadequate by CANADA.

**SECTION 7.03**

The monetized funds will be held in the Tuberculosis Account, until which time procedures are established by PERU and CANADA for their commitment and disbursement to the Tuberculosis Control Programme of PERU. An amendment to this Memorandum of Understanding or a separate Memorandum of Understanding between PERU and CANADA will be negotiated and signed to determine these procedures.

**SECTION 7.04**

The funds generated will be used exclusively to support PERU's National Tuberculosis Control Programme. The goal of the National Tuberculosis Control Programme is to decrease morbidity and mortality associated with Tuberculosis in Peru.

**ARTICLE VIII**  
**TERMINATION****SECTION 8.01**

This Memorandum of Understanding may be terminated at any time by mutual agreement of the parties hereto, or by either party hereto upon provision of thirty (30) days notice to the other party hereto providing all outstanding obligations are satisfied.

**SECTION 8.02**

CANADA reserves the right to suspend its participation in this project, and advise PERU on a thirty (30) days notice of its decision to do so, should serious irregularities arise with regard to:

- (a) the deposit of the proceeds into the Tuberculosis Account, managed by Peru;
- (b) the management and control of the National Tuberculosis Control Programme of Peru;
- (c) the unfulfillment of any other undertaking made under this Memorandum of Understanding.

**ARTICLE IX**  
**INFORMATION****SECTION 9.01**

PERU and CANADA will ensure that this Memorandum of Understanding is carried out with due diligence and efficiency and each will furnish to the other all such information relating to the Project as will reasonably be requested.

**ARTICLE X**  
**COMMUNICATIONS****SECTION 10.01**

Any communications or documents given, made or sent by either PERU or CANADA pursuant to this Memorandum of Understanding, will be in writing and will be deemed to have been duly given, made or sent to the party to which it is addressed at the time of its delivery by hand, mail, telegram, facsimile, or cable at its respective address, namely:

For PERU:

Mailing Address:

Ministerio de la Presidencia  
 Secretaria Ejecutiva de Cooperación Técnica Internacional  
 Avenida José Pardo 275  
 Miraflores, Lima 18 - PERU  
 Fax: (511) 447-7147

with a copy to:

Ministerio de Salud  
 Director General de la Oficina de Financiamiento, Inversiones y  
 Cooperación Externa (OFIC)  
 Av. Salaverry s/n. Cuadra 8- 2do. Piso  
 Jesús María, Lima, PERU  
 Fax: (511) 431-6665  
 Tel.: (511) 432-3794

with a copy to:

Ministerio de Salud  
 Director del Programa Nacional de Control de Enfermedades  
 Transmisibles-Control de la Tuberculosis del Ministerio de Salud  
 del Perú  
 Av. Salaverry s/n. Cuadra 8-3er. Piso  
 Jesús María, Lima, PERU  
 Fax: (511) 424-3571

For CANADA:

Mailing address:

The President  
 Canadian International/Peru Development Agency  
 200 Promenade du Portage  
 Hull, Quebec  
 K1A 0G4 Canada  
 Fax: (819) 994-4259

With a copy to:

Canadian Embassy/CIDA Section  
 Casilla Postal 18 - 1186  
 Lima 18 - PERU  
 Fax: (511) 444-4347

## **SECTION 10.02**

Any one of the parties hereto may, by written notice to the other party hereto, change the address to which any notice or request intended for the party so giving such notice will be addressed.

**SECTION 10.03**

All communications and documents submitted to CANADA will be in either the English or the French language, and those submitted to PERU will be in the English or Spanish language.

**ARTICLE XI**  
**INTERPRETATION****SECTION 11.01**

Differences which may arise in the application of the provisions of this Memorandum of Understanding will be settled by means of negotiations between CANADA and PERU or by any other manner mutually agreed upon by their respective Governments.

**ARTICLE XII**  
**ENTIRE UNDERSTANDING****SECTION 12.01**

This Memorandum of Understanding together with Annexes "A", "B", "C", and "D", which form an integral part hereof constitutes the entire understanding between CANADA and PERU with respect to the Project.

**ARTICLE XIII**  
**CONSULTATION****SECTION 13.01**

CANADA and PERU will endeavour to consult each other in respect of matters that may from time to time arise in connection with this Memorandum of Understanding.

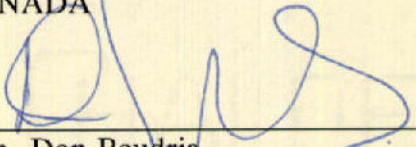
**ARTICLE XIV**  
**GENERAL PROVISIONS**

**SECTION 14.01**

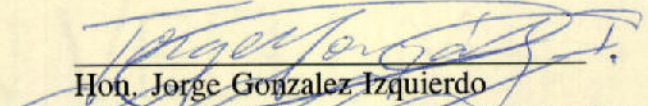
This Memorandum of Understanding will come into force and effect on the date of signature and will expire three (3) years from that date. This memorandum of Understanding may be amended from time to time, as deemed necessary, by mutual agreement by an exchange of letters.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned have signed this Memorandum of Understanding in duplicate in Lima on the 25 day of February of 1997, in English and Spanish, each version being equally authentic.

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF  
CANADA

  
\_\_\_\_\_  
Hon. Don Boudria  
Minister for International Cooperation  
and Minister Responsible for La  
Francophonie

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF PERU

  
\_\_\_\_\_  
Hon. Jorge Gonzalez Izquierdo  
Minister for Labour and Social Promotion  
acting as Minister for Foreign Affairs

**ANNEX "A"**  
**RESPONSIBILITIES OF CANADA**

- a) Subject to the limit of the contribution, CANADA through CIDA will arrange and pay for the purchase and ocean transportation of Canadian vegetable oil in bulk (hereinafter called "the Cargo") from a port in Canada to the designated port(s) in Peru. The Cargo will be delivered to the Consignee, through the Consignee's Agent.
- b) Upon receipt and acceptance of the shipping information provided by PERU, as mentioned in Paragraph 4 of Annex "B", CANADA, through CIDA, will initiate the procurement of vegetable oil. A lead time of at least eight (8) weeks is required for the contracting and delivery of the Cargo at the port of loading in Canada.
- c) The delivery will be DES (Incoterms 90), at the designated delivery port(s) in Peru, "free out", the Cargo being over the flange (rail) of the ship. Such time and location will hereinafter be called the "Delivery Point".
- d) CANADA's responsibility for the cargo ceases and title of ownership passes from CANADA to PERU, through the Consignee and/or the Consignee's Agent, upon delivery of the Cargo at the Delivery Point. CANADA will bear all "normal costs" (as defined in paragraph e) below, before and until the Delivery Point. PERU will bear all risks and costs from and beyond the Delivery Point.
- e) All normal vessel costs will be included in the transportation contract. "Normal costs" do not include any of those incurred as a consequence of delays deriving from whatever action, or lack of action, from Authorities, Agencies, Entities or Appointees of PERU or designated by it. Such costs will be defined as "non-normal costs" and will be the responsibility of PERU, and not be paid by CANADA. In particular, by without limitation, demurrage or detention payable to the Carrier or Shipowner, or other expenses related to delays due to Customs (refusal of authorization to offload), Port Authorities (non-availability of berth, from the arrival of the vessel onwards), Consignee or Consignee's Agent (lack of storage space, handling or carrying equipment), as well as costs incurred as a result of force majeure, are deemed to be "non-normal" costs.
- f) CANADA, through CIDA, will notify the Consignee and/or the Consignee's Agent of the approximate date of the shipment and the approximate cargo quantities to be supplied.
- g) As soon as the ship sails from Canada, the names and addresses of the Carrier, Marine Surveyor and Carrier's Agent will be transmitted by CIDA to the Consignee and the Consignee's Agent. When the vessel leaves Canada, CIDA will inform the Consignee

and/or the Consignee's Agent of the estimated time of arrival of the vessel at the designated port(s) in PERU.

- h) CIDA will provide the following documentation in duplicate to the Consignee and/or the Consignee's Agent:
- Bills of Lading (Negotiable and Non-Negotiable);
  - Invoice of Ocean Freight;
  - Charter Party or Booking Note(s) (complete);
  - Supplier's Invoice;
  - Health Certificate;
  - Certificate of Weight and Analysis;
  - Certificate of Canadian Origin.
- i) CANADA will not provide, nor be responsible for providing and cannot be required to provide, other documents than the documentation mentioned in Paragraph h) above.
- j) CIDA will appoint a Marine Surveyor to prepare a load and ullage report at the port of loading and a discharge and ullage report upon delivery of the Cargo at the Delivery Point. The Marine Surveyor's final delivery report, based on the lowest figure between the Bill of Lading and the discharge and ullage report performed by the Marine Surveyor at the time of discharge, as is mandatory for "Free Out" delivery, will be conclusive evidence for CANADA and PERU of:
- the "free-out" quantity of cargo delivered by the Carrier at the Delivery Point; and,
  - the quantity of lost or damaged Cargo in ocean transportation up to the Delivery Point.
- k) The final delivery report will be signed by the Consignee's Agent, the vessel's Captain or the Captain's authorized Agent and the Marine Surveyor designated by CIDA.
- l) Any claims against the Carrier arising from loss or damage to the cargo prior to the Delivery Point, will be settled by CIDA in Canada.
- m) CANADA will concur in the commission or fee to be charged by the Consignee's Agent for its services.
- n) CANADA, with the participation of PERU, may at any time during the duration of the Project, realize an audit to certify the operations of the sale of the Cargo.



**ANNEX "B"**  
**RESPONSIBILITIES OF PERU**

**General**

PERU will designate the Ministry of Health, Dirección General de la Oficina de Financiamiento, Inversiones y Cooperación Externa (OFIC) as the Consignee of the Canadian vegetable oil donated under this Memorandum of Understanding. OFIC will designate CARE International/Peru as the Consignee's Agent.

The Consignee's Agent will be responsible for receiving the Canadian vegetable oil shipment made under this Project, coordinate all unloading procedures and formalities as well as undertake to monetize the Canadian vegetable oil, collect the sales proceeds from Peruvian refiners, and deposit the generated funds into the Tuberculosis Account, that will be managed by CANADA and PERU, all in accordance with the terms and conditions of an amendment to this Memorandum of Understanding or of a separate Memorandum of Understanding.

PERU, through OFIC, will enter into a contract with CARE International/Peru for services related to the reception, unloading, and monetization of the Cargo. This contract will be made available to CANADA, and the fee or commission paid to the Consignee's Agent out of funds generated by the sale of the Cargo, will require CANADA's consent.

The Consignee or the Consignee's Agent, CARE International/Peru, will provide to CIDA, prior to initiating the procurement and transportation process in Canada, the following:

- the name of a Logistics Coordinator or Contact Person who represents the Consignee's Agent;
- an indication of the delivery dates for the Cargo;
- the identification of the designated port(s) in Peru; indicating the maximum acceptable draught, length and width for the vessel.
- the percentage of the total Cargo required for each designated port in Peru;
- a copy of the signed contract between OFIC and CARE International/Peru.

PERU shall:

- a) undertake the necessary procedures to exempt the cargo from Peruvian supervision, Coordination and Public Agency fees. PERU will ensure that no commissions, taxes, levies, royalties, duties or other taxes, as defined in Article V, Section 5.02 and Article VI, Section 6.04, will be levied by PERU or its agencies against CANADA or the Carrier of the Canadian vegetable oil.

- b) ensure that the funds generated by the sale of the Cargo are not used to pay any taxes, levies, duties, royalties, charges or fees, as per Article V, Section 5.03 of this Memorandum of Understanding
- c) manage and pay for all costs and risks incurred beyond the Delivery Point, such as, without limitation, demurrage, discharge, handling, storage costs, and other domestic costs, as well as "non-normal costs" defined in Annex "A", Paragraph e).
- d) ensure that any taxes, levies, royalties, charges or fees levied on the Cargo after the Delivery Point, or on the sale of the Cargo to Peruvian refiners, are collected by the Consignee's Agent and duly deposited into the Tuberculosis Account;
- e) any internal differences of opinion between Peruvian agencies involved and arising from the interpretation of conditions of these arrangements, will be settled solely between the Peruvian agencies concerned and will not cause delays in berthing, offloading, or sailing of the designated Carrier;
- f) guarantee that the Shipowner or Carrier will be submitted neither to unusual charges related or not to the Cargo, nor to unjustified delays to sail after discharging.

### Specific

PERU, through the Consignee and/or the Consignee's Agent, is responsible for the Cargo on receipt of the first or sole wireless signal from the Master of the vessel applying for discharge port orders, seven (7) working days prior to the vessel's arrival at the designated port(s) in Peru. The Consignee or the Consignee's Agent will provide the Master of the vessel with such discharge orders.

PERU, through the Consignee and/or the Consignee's Agent will take possession of and title of ownership to the Cargo upon placement of the Cargo at the Delivery Point, as defined in Annex "A", Paragraph c).

The discharge of the Cargo and the subsequent operations at the designated port(s) will be the complete responsibility of the Consignee, and to the account of the Consignee's Agent or the Peruvian refiners purchasing the Canadian vegetable oil, as per Section 5.04 of this Memorandum of Understanding.

PERU, through the Consignee's and/or the Consignee's Agent will be responsible for facilitation of priority delivery of the Cargo by ensuring:

- (a) immediate berthing of the vessel;
- (b) priority clearance through customs of the vessel and the Cargo;
- (c) immediate reception and dischargement of Cargo at the Delivery Point;
- (d) appropriate equipment is available to unload the Cargo;

- (e) appropriate space is available to receive the Cargo;
- (f) that the Consignee's Agent signs the final delivery report submitted by the Marine Surveyor, with or without remarks, upon submission;
- (g) immediate payment of any local charges due to delays in discharging the Cargo caused by PERU;
- (h) the management and payment of all costs of whatever nature incurred beyond the Delivery Point, and all "non-normal costs" incurred up to the Delivery Point.

PERU will provide access to the vessel at the designated port(s) to the Canadian Embassy Officer accredited to PERU, and on its behalf, to the Marine Surveyor or to any other person authorized by the said Embassy.

PERU accepts to pay the Carrier or the Shipowner for demurrage, according to the fees and currency specified in the Charter Party signed between CANADA and the Carrier.

Within sixty (60) days of the discharge of vegetable oil at the designated port(s) in Peru, the Consignee's Agent will submit to CIDA and the OFIC a report detailing the following:

- a) details of the discharge operations of the Canadian vegetable oil, including discharge time logs, weight reports, quantities delivered to each purchaser, reconciliation of quantities delivered by bill(s) of lading and weight, merma, discharge rate, and any other relevant detail of the discharge operations;
- b) quality control reports of the Cargo based on independent laboratory analysis;
- c) a detailed accounting in US dollars of all monies collected by the Consignee's Agent from each purchaser, including copies of invoices, letters of credit or bank guarantees, cheques or other payment instruments, and any other documentation relevant to payments by purchasers;
- d) a detailed accounting in US dollars of all monies remitted by the Consignee's Agent to the Tuberculosis Account, including all documents, invoices and bank statements related to the collection, holding, and remittance thereof;
- e) all documentation related to the establishment of the commercial value of each Cargo, including Requests for Quotation, Bids, and Evaluation Reports;
- f) all documentation related to fees or local charges applied to the Cargo, such as insurance, discharge fees, scale service, quality control, agent services, sales tax, customs duty, and any other local charges related to reception, unloading, handling, storage, or transfer of the Cargo.

PERU, through the Consignee's Agent, will sell the Cargo on commercial terms to local users at the price established in accordance with the procedures and conditions outlined in Annex "C".

PERU will cause to be deposited in the Tuberculosis Account, to be managed by PERU, the currency proceeds generated locally by the sale in Peru of the food commodity supplied under this Project. The Funds so deposited will be utilized to support PERU's Tuberculosis Control Programme, in a manner that will be defined in an amendment to this Memorandum of Understanding or in a subsequent Memorandum of Understanding.

**ANNEX "C"**  
**PROCEDURE FOR THE DEPOSIT OF MONETIZED FUNDS**

Funds generated from the monetization of Canadian vegetable oil will be deposited into the Tuberculosis Account by PERU, through the Consignee's Agent. The bank into which the funds will be deposited will be agreed to by CANADA and PERU. All disbursements from this interest-bearing account will be used exclusively in support of the PERU's National Tuberculosis Control Programme in a manner as yet to be defined jointly by PERU and CANADA.

An amendment to this Memorandum of Understanding or a subsequent Memorandum of Understanding between CANADA and PERU will be negotiated and signed, and will define more specifically the roles and responsibilities of each government in relation to the disposition of the funds in support of PERU's National Tuberculosis Control Programme.

Procedure for the deposit of monetized funds:

- a) The price paid by Peruvian refiners for Canadian vegetable oil supplied under this Project will be equal to the cost and freight price paid on the world market for a commercial purchase of bulk vegetable oil equivalent in quantity and quality to the arriving Canadian shipment and delivered in the same time frame, plus the value of all taxes, duties, fees and charges which would have been levied had the import and sale of the product been handled through regular commercial channels;
- b) The cost and freight will be established through an international tender called by the purchasing refiners. The tender will be opened, evaluated, and notarized in the presence of representatives of CANADA, the Consignee and/or the Consignee's Agent, and the purchasing refiners.
- c) Normally applicable fees and charges for unloading, storage, inspection, processing, handling, and insurance, plus all applicable duties and taxes, will be added to the cost and freight price to determine the final price payable by the purchasing millers to the Consignee and/or Consignee's Agent .
- d) The Consignee and/or the Consignee's Agent will collect all the monetized funds generated locally by the sale of the Canadian vegetable oil supplied under the Project and deposit them entirely and exclusively in the Tuberculosis Account, less the commission or fee of the Consignee's Agent, within 60 days of transfer of title of the Canadian vegetable oil to PERU.
- e) Should any dispute arise regarding the amount to be deposited in the Tuberculosis Account, the final decision regarding the amount to be deposited will rest with CIDA and OFIC.

The Account will be supervised by a financial manager, designated by PERU and CANADA, until which point an amendment to this Memorandum of Understanding or a separate Memorandum of Understanding relating to PERU's National Tuberculosis Control Programme is agreed to and signed between CANADA and PERU. The financial manager will:

- a) maintain an accounting of all deposits into the Tuberculosis Account made by the Consignee and/or the Consignee's Agent under the Project;
- b) maintain an accounting of any interest born by the Tuberculosis Account;
- c) assist, as requested, by the Consignee and/or the Consignee's Agent in making an accounting reconciliation of all payments into the Tuberculosis Account;
- d) assist, as requested, in any project evaluations or audits by CANADA or PERU.

Funds deposited into the Tuberculosis Account will only be disbursed with the agreement of CANADA (CIDA) and PERU (OFIC) in exceptional circumstances, until which time an amendment to this Memorandum of Understanding or a separate Memorandum of Understanding is mutually agreed to by both governments.

## ANNEX "D"

## ADDRESSES FOR COMMUNICATION PURPOSES AND FOR THE SHIPMENT OF THE CARGO

**1. Consignee**

Name: OFIC/Ministerio de Salud  
 Address: Av. Salaverry s/n. Cd. 8 - 2do. Piso- Jesús María, Lima, Peru  
 Telephone: (511) 432-3794  
 Fax: (511) 431-6665  
 Contact Person: Dr. Pablo Augusto Meloni Navarro, Director

**2. Consignee's Agent**

Name: CARE International/Peru  
 Address: Gral. Santa Cruz 659-Jesús María, Lima, Peru  
 Telephone: 431-7430  
 Fax: 433-4753  
 Contact Person: Sandra Laumark, Country Director

**3. Representation of CANADA (CIDA) in Peru:**

Name: Embassy of Canada  
 Address: Federico Gerdes 130-Miraflores, Lima, Perú  
 Telephone: 444-4015  
 Fax: 444-4347  
 Contact Person: Nicole Côté, First Secretary and/or Hilda Nugent, Programme Coordinator (Development)

**4. CIDA (Hull, Canada) Representation**

Name: Food Aid Centre, CIDA  
 Address: 200 Promenade du Portage  
 Hull, Quebec  
 Canada  
 Telephone: (819) 994 - 3969  
 Fax: (819) 953 - 5348  
 Contact Person: Ginette Vaillant